



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

COVID-19 ваксина

Важна информация за ваксината
„Комирнати“ срещу COVID-19
на Пфайзер/БиоНТех
Какво да очаквате след вашата
ваксина „Комирнати“ срещу **COVID-19**
на Пфайзер/БиоНТех

Версия 11
2-ри юли 2021 г.



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland

Относно тази брошура

Брошурата ви дава информация за ваксината срещу COVID-19 (коронавирус).

Тя ви информира относно:

- какво представлява COVID-19
- какво представлява ваксината срещу COVID-19
- на кого ще бъде предложена първо и защо
- защо е важно да се ваксинирате
- кой не бива да се ваксинира и кой трябва да отложи ваксинацията
- безопасност на ваксината и нейните странични ефекти
- къде можете да получите повече информация

Моля, прочетете внимателно тази брошура. Можете също така да се консултирате с медицински специалист за ваксината, като например вашия личен лекар (доктор) или фармацевт.

Какво представлява COVID-19?

COVID-19 е заболяване, което може да засегне белите ви дробове и дихателните ви пътища, а понякога и други части на тялото ви. То е причинено от вирус, наречен коронавирус.

COVID-19 е силно инфекциозен. Вирусът се разпространява по въздушно-капков път при кихане или кашляне, или при допир до повърхности, върху които са попаднали капчици от заразен преносител и впоследствие ако докоснете очите, носа или устата си пренасяте заразата върху себе си. COVID-19 може да причини сериозно заболяване, хоспитализация и дори смърт.

Често срещаните симптоми на COVID-19 включват:

- температура (висока температура 38 градуса по целзий или повече)
- нова кашлица – това може да е всякакъв вид кашлица, а не само суха
- недостиг на въздух или затруднено дишане
- промяна или загуба на вкус или обоняние – това означава, че сте забелязали, че не можете да усетите мириса или вкуса на нещо, или че това нещо има различен вкус или мирис

Може да нямате всички тези симптоми или пък като цяло да се чувствате недобре. Симптомите се проявяват до 14 дни и могат да наподобяват тези на настинка или грип.

Ако имате някакви симптоми на COVID-19, самоизолирайте се (останете в стаята си) и си направете тест за COVID-19.

За повече информация относно COVID-19, моля, посетете www.hse.ie/coronavirus или се обадете на HSELive на **1800 700 700**.

Кой е изложен на най-голям риск от COVID-19?

По-възрастните хора и тези с определени здравословни състояния са изложени на по-висок риск от сериозно заболяване, ако се заразят с COVID-19.

Какво представлява ваксината срещу COVID-19?

Ваксината е вещество, което увеличава имунитета (защитата) към дадено инфекциозно заболяване. Ваксината срещу COVID-19 ще ви осигури защита от COVID-19. Ако хората са ваксинирани, това също би намалило броя на сериозно заразените хора или смъртни случаи от COVID-19 в нашата общност.

Ваксините учат имунната ви система как да ви предпази от болести. Много по-безопасно е имунната ви система да се научи как да ви предпазва чрез ваксинация, отколкото чрез зараза с COVID-19.

На кого първо предлагаме ваксината?

Можете да видите списъка на групите за ваксинация на уебсайта:

www.gov.ie/covid19vaccine

Въпреки че от Вас зависи да решите дали да получите ваксината, Началникът на служба „Здравеопазване“ (HSE), Световната здравна организация, и Министерството на здравеопазването настойчиво препоръчват да го направите веднага щом получите предложението за това.

Ваксините ще бъдат поставяни когато доставката им пристигне в Ирландия.

Когато дойде вашият ред, ще ви уведомим как можете да се ваксинирате чрез реклама или директна покана.

Преди да получите ваксината прочетете внимателно тази информационна брошура и брошурата с информация за пациента от производителя. Можете да откриете брошурата с информация за пациента от производителя на **www.hse.ie/covid19vaccinePIL**

Също така можете предварително да говорите с медицински специалист. Ако решите да се ваксинирате, ще дадете информирано съгласие, което ще бъде съхранено. Началникът на служба „Здравеопазване“ (HSE) предлага ваксината безплатно

Защо е важно да се ваксинирате срещу COVID-19?

Ваксинирането срещу COVID-19 трябва да намали риска от заразяване с COVID-19 и да ви предпази от сериозни усложнения на болестта. Като предлагаме ваксината на всички се стремим да защитим хората и да намалим заболеваемостта и смъртните случаи причинени от коронавируса.

Вече съм боледувал от COVID-19. Трябва ли да се ваксинирам?

Да. Дори ако вече сте боледували от COVID-19, все още има вероятност да се заразите отново.

Ваксината ще намали риска отново да се разболеете от COVID-19. А ако отново се разболеете от COVID-19, то ваксината ще смекчи сериозността на симптомите ви.

В момента съм болен от COVID-19 - трябва ли да се ваксинирам?

Не. Трябва да отложите ваксинирането докато не се възстановите от COVID-19. Направете това в продължение на:

- най-малко четири седмици след като забележите симптоми за първи път или
- четири седмици след като сте получили положителен тест за COVID-19

Ваксинация

Кой е моят ваксинаращ специалист?

Вашият ваксинаращ специалист е лицето, което ви слага ваксината. Те са обучени от Началникът на служба „Здравеопазване“ (HSE) да поставят ваксини срещу COVID-19.

Може ли ваксината срещу COVID-19 да ви зарази с COVID-19?

Не. Ваксината срещу COVID-19 не може да ви зарази с COVID-19. Възможно е да сте се заразили с COVID-19 преди да се ваксинирате и да не сте разбрали, че имате симптоми до часа ви за ваксинация.

Ако имате някои от често срещаните симптоми на COVID-19, е важно да се самоизолирате (да останете в стаята си) и да организирате безплатен тест, за да разберете дали имате COVID-19.

Ако имате треска, която започва повече от два дни след като получите ваксината или продължава повече от два дни, трябва да се самоизолирате и да си направите тест за COVID-19.

Дори и да имате симптоми на COVID-19 след първата доза сте длъжен да вземете и втората доза. Макар че ще получите известна защита от първата доза, втората доза ще ви осигури най-добрата защита срещу вируса.

Трябва ли да се ваксинирам срещу COVID-19 ако имам висока температура?

Не. Трябва да отложите получаването на ваксината ако имате температура (38 градуса по целзий или повече), докато се почувствате по-добре.

Безопасно ли е да се ваксинирам ако съм бременна или кърмя?

Няма доказателства, че ваксината срещу COVID-19 не е безопасна ако сте бременна.

Ваксините срещу COVID-19 не са изследвани при бременни жени в клиничните изпитвания.

Въпреки това, над 100 000 бременни жени в САЩ са се ваксинирали срещу COVID-19. Не са установени обезпокояващи проблеми свързани с безопасността за тях или за техните бебета.

Препоръчително е да си сложите ваксина срещу COVID-19, когато това Ви бъде предложено. Ваксинирането ще намали вероятността да се разболеете сериозно.

Ако сте бременна, трябва да говорите с Вашия акушер или личен лекар (доктор) относно получаването на ваксина срещу COVID-19. Ако кърмите, можете да се ваксинирате срещу COVID-19.

Каква ваксина е на разположение?

Ваксината, която ви предлагаме се нарича „Комирнати“, произведена от Пфайзер/БиоНТех.

Тази иРНК ваксина учи тялото ви как да произвежда протеин, който предизвика имунна реакция без да се използва живия вирус, който причинява COVID-19.

След това тялото ви започва да произвежда антитела, които помагат при борбата с инфекцията при бъдеща зараза с COVID-19.

Безопасна ли е ваксината?

Началникът на служба „Здравеопазване“ (HSE) използва само ваксини, които отговарят на необходимите стандарти за безопасност и ефективност.

Докато разработването на други ваксини срещу COVID-19 стана много по-бързо от обичайното, ваксината, която ви предлагаме, е преминала през всички обичайни стъпки необходими за разработването и одобряването на безопасна и ефективна ваксина.

За да бъде одобрена за употреба, ваксината срещу COVID-19 премина през всички клинични изследвания и проверки за безопасност, през които минават всички други лицензирани медикаменти като се следват международните стандарти за безопасност.

Ваксината, която ви предлагаме се нарича „Комирнати“ и е произведена от Пфайзер / БиоНТех. Тя:

- ✓ е била тествана от хиляди хора като част от клинични изследвания
- ✓ отговаря на строги стандарти за безопасност, качество и ефективност и е одобрена и лицензирана от регулаторни органи. За Ирландия регулаторният орган е Европейската агенция по лекарствата (ЕАЛ) – посетете www.ema.europa.eu за повече информация

Как се поставя ваксината срещу COVID-19?

Ваксината срещу COVID-19 се поставя като инжекция в горната част на ръката. Това отнема само няколко минути.

Колко дози от ваксината срещу COVID-19 ще са ми необходими?

За да получите най-добрата защита, ще са ви необходими две дози от ваксината срещу COVID-19. Трябва да получите втората доза 28 дни (четири пълни седмици) след първата доза.

Какви са страничните ефекти на ваксината?

Както всички лекарства, ваксините могат да причинят нежелани реакции. Повечето от тях са кратко време, от леки до умерени, и не се появяват при всеки.

Повече от един на всеки 10 души може да изпита:

- чувство на умора
- болезненост, и/или подуване на ръката, където е инжектирана ваксината
- главоболие
- мускулна болка
- болка в ставите
- диария
- завишена температура (38 градуса по целзий или по-висока)

При Повече от 1 на 1000 души получават сърбеж на мястото, където е поставена ваксината, подуване на лимфните жлези, или безсъние. Парализата на Бел е рядка нежелана реакция, която се наблюдава при повече от 1 на 10 000 души.

Рядко хората, които са имали пълнители за лице могат да развият подуване на мястото. Това се наблюдава при повече от 1 на 10 000 души.

Сериозните странични ефекти, като тежка алергия, са изключително редки. Те се наблюдават при приблизително 1 на 100 000 души. Вашият ваксиниращ специалист е обучен да лекува много редки сериозни алергични реакции.

Ваксината срещу COVID-19 е преминала през същите клинични изследвания и проверки за безопасност, както всички други лицензирани ваксини, но въпреки това ваксината е нова и информацията за дългосрочни странични ефекти е ограничена.

Колкото повече хора в Ирландия и по света получат тази ваксина, толкова повече информация за страничните ефекти ще е налична. Началникът на служба „Здравеопазване“ (HSE)редовно ще актуализира тази информация на нашия уебсайт и, ако е необходимо, ще актуализира информационните брошури, които се дават на хората при първата или втората доза от ваксината.

Висока температура след ваксината

Много е вероятно след ваксинация да ви се повиши температурата. Обикновено това се случва в рамките на два дни (48 часа) след получаване на ваксината и изчезва до два дни.

Има по-голяма вероятност да вдигнете температура след втората доза от ваксината. Ако се почувствате некомфортно вземете парацетамол или ибупрофен, както е указано на опаковката или в брошурата.

Ако се тревожите потърсете медицинска помощ.

Има ли хора, които не трябва да се ваксинират срещу COVID-19?

Да. Не трябва да се ваксинирате срещу COVID-19, ако:

- ✗** сте имали тежка алергична реакция към някоя от съставките на ваксината (включително полиетилен гликол или ПЕГ). Прочетете листовката с упътване за пациента на производителя, за да видите списъка на съставките.
- ✗** сте имали тежка алергична реакция към предишна доза на ваксината или ваксината на Модерна (Спайквакс) срещу COVID-19.
- ✗** Лекар Ви е казал, че не трябва да си слагате ваксината срещу COVID-19 на Модерна (Спайквакс).

Говорете с Вашия лекар преди да си сложите ваксината срещу COVID-19, ако сте имали тежка алергична реакция (анафилаксия) към друг вид ваксина или лекарство.

Повечето хора ще получат ваксината без риск за тяхното здраве. Лицето, което ви поставя ваксината ще може да отговори на всички ваши въпроси по време на назначения ви час за ваксиниране.

На гърба на брошурата ще откриете съвети за грижа след ваксинация. В деня на ваксинацията ще ви дадат картон, в който са записани името и партидният номер на ваксината, която сте получили.

След колко време започва да действа ваксината?

След като получат и двете дози от ваксината срещу COVID-19, повечето хора имат вече изграден имунитет. Това означава, че са защитени срещу COVID-19.

Необходими са 7 дни след получаване на втората доза, за да може тя да подейства.

Дори след като сте се ваксинирали има вероятност да се заразите с COVID-19.

Действа ли ваксината при всички?

В световен мащаб, всяка година ваксините спестяват от 2 до 3 милиона души и предпазват много повече от заболявания през целия им живот.

Милиони души по цял свят вече са получили ваксини срещу COVID-19.

Съществуват силни и надеждни доказателства, че ваксините срещу COVID-19 значително намаляват риска от заразяване с COVID-19.

Те са много ефективни при предотвратяване на смъртни случаи и сериозни заболявания причинени от COVID-19.

Ако имунната ви система е отслабена, то няма допълнителен риск при вземане на ваксината, но тя може да не действа толкова добре, колкото при други хора.

Когато получа ваксината това означава ли, че няма да разпространя COVID-19 на други?

Все още не знаем дали получаването на ваксината спира разпространението на вируса COVID-19 към други хора. Ето защо е важно всички да продължим да следваме съветите за обществено здраве относно превенции срещу разпространение на вируса.

По-конкретно, трябва да:

- следвайте насоките за социално дистанциране (да сме на два метра разстояние от другите, където е възможно)
- закривайте лицето си
- миете ръцете си редовно

Благодарим ви, че защитавате себе си и другите!

Колко дълго трае имунитетът от ваксината?

Все още не знаем колко дълго продължава имунитетът. Продължаваме с клиничните изследвания, за да научим това.

Повече информация

За повече информация прочетете брошурата с информация за пациента на производителя. Тя ще ви бъде разпечатана в деня, в който получите ваксината, или я прочетете на www.hse.ie/covid19vaccinePIL

Можете също така да се консултирате със здравен специалист, като например с вашия личен лекар (доктор), фармацевт или лекуващ екип.

Можете също да посетите уебсайта на Началника на служба „Здравеопазване“ (HSE) на www.hse.ie/covid19vaccine или да се обадите на HSElive на **1800 700 700**.

За повече информация относно ваксината срещу COVID-19, включително материали в други формати и в превод, посетете www.hse.ie/covid19vaccinematerials

Как да съобща за появили се странични ефекти?

Както при всички ваксини, можете да съобщите предполагаеми нежелани реакции на Органа за регулиране на здравни продукти (ОРЗП).

Органът за регулиране на здравни продукти (ОРЗП) е регулаторният орган в Република Ирландия за лекарства, медицински изделия и други здравни продукти. Като част от ролята си в наблюдението за безопасността на лекарствата, Органът за регулиране на здравни продукти (ОРЗП) управлява система, чрез която здравни специалисти

или граждани могат да съобщават за всякакви предполагаеми нежелани реакции (странични ефекти), свързани с лекарства и ваксини, които са се случили в Ирландия.

Органът за регулиране на здравни продукти (ОРЗП) силно насърчава докладването на предполагаеми нежелани реакции (странични ефекти), свързани с ваксините срещу COVID-19, за да се подпомогне постоянното наблюдение на тяхната безопасна и ефективна употреба. За да съобщите за предполагаема нежелана реакция към ваксината срещу COVID-19, моля посетете **www.hpra.ie/report**

Можете също така да помолите вашия лекар или член на семейството да докладва за това от ваше име. Трябва да се предостави колкото се може повече информация, доколкото тя е известна, и когато е възможно да се посочи и партидният номер на ваксината.

Органът за регулиране на здравни продукти (ОРЗП) не предоставя клинични съвети по отделни случаи. Гражданите трябва да се свържат с техния медицински специалист (техния лекар или фармацевт) по отношение на възникнали медицински проблеми.

След вашата ваксина „Комирнати“ срещу COVID-19 (Пфайзер/БиоНТех)

Благодарим Ви, че защитавате себе си и другите като се ваксинирате. Сега, след като Ви е поставена ваксината, Ви молим да прочетете внимателно този документ, за да знаете какво може да очаквате да изпитате през следващите няколко дни и къде да получите повече информация.

Прочетете цялата информация, която сте получили днес.

Също така Ви даваме писмен документ за Вашата ваксинация. Моля, запазете бланката за вписване на ваксината на безопасно място.

Какво може да се случи в следващите няколко дни?

Някои хора, които са получили ваксината, с която се ваксинирахте днес изпитват:

- изпитват болезненост, или подуване на ръката, където са били инжектирани
- умора
- главоболие
- мускулна болка
- болка в ставите
- имат диария
- висока температура (38 градуса по целзий или по-висока)

Както при всички ваксини, можете да съобщите предполагаеми нежелани реакции на Органа за регулиране на здравни продукти (ОРЗП). За да съобщите за странични ефекти към ваксината срещу COVID-19, моля посетете www.hpra.ie/report

Какво да направя ако имам висока температура или болки?

Ако имате висока температура или болки, можете да вземете парацетамол или ибупрофен. Обаче, ако температурата ви продължава повече от 48 часа или ако все още се безпокоите, потърсете медицински съвет. Не вземайте ибупрофен, ако сте бременна.

Трябва ли да направя нещо преди да получа втората доза от ваксината?

Когато получавате следващата и последна доза от ваксината, моля, информирайте екипа за ваксинация, ако има някакви промени в медицинската ви анамнеза.

Носете вашия картон за вписване на ваксина при получаване на втората доза. Това е след 28 дни (четири седмици).

Добрата новина

Ако си сложите ваксина срещу COVID-19 това би трябвало да ви предпази от сериозни усложнения при заболяване от COVID-19.

Ваксините научават имунната ви система да ви предпазва от болести. Много по-безопасно е имунната ви система да научи това чрез ваксинация, отколкото ако се разболеете от COVID-19.

Все още се учим

Необходими са 7 дни след получаване на втората доза, за да може тя да подейства.

Има малка вероятност все пак да се заразите с COVID-19 дори ако приемете ваксината.

Все още не знаем дали получаването на ваксината спира разпространението на вируса COVID-19 към други хора, така че трябва да продължите да спазвате съветите за обществено здраве:

- следвайте насоките за социално дистанциране (стойте на два метра разстояние от другите, където е възможно)
- покрийте лицето си
- мийте ръцете си редовно.

Имате въпроси?

Ако не сте сигурни за нещо или имате въпроси относно ваксината срещу COVID-19, моля, попитайте вашия ваксиниращ специалист.

Посетете www.hse.ie/covid19vaccine за допълнителна информация относно ваксината срещу COVID-19.

Странични ефекти

Моля докладвайте за нежелани реакции на Органа за регулиране на здравни продукти (ОРЗП) на www.hpra.ie/report

Вашите лични данни

За да се приложи ваксината безопасно и да се запише цялата необходима информация за наблюдение и управление на ваксината, Началникът на служба „Здравеопазване“ (HSE) ще обработва ваша лична информация. Цялата информация обработвана от Началника на служба „Здравеопазване“ (HSE) ще бъде в съответствие с общите закони и по-специално Общия регламент за защита на данните (ОРЗД), който влезе в сила през 2018 г.

Обработването на данните ви ще е законосъобразно и добросъвестно. Те ще се обработват само с конкретната цел да се управляват ваксинациите. Прилага се принципа за свеждане на данните до минимум. Това означава, че се вписват само данни, които са необходими, за да ви идентифицираме, да ви запишем час, да регистрираме вашата ваксинация и да следим ефектите от нея.

Съгласно ОРЗД за обработка на лични данни, имате следните права.

- Да поискате информация и достъп до вашите лични данни (общоизвестно като „молба за достъп на лицето на данните“). Това ви дава право да получите копие от личните си данни, които съхраняваме, и да проверите дали законно ги обработваме.
- Да поискате поправка на личните данни, които имаме при нас. Това ви позволява да поправите всякаква непълна или неточна информация, която имаме при нас.
- Да поискате заличаване на личните ви данни. Имате право да поискате от нас да изтрием или премахнем лични данни, когато няма основателна причина да продължим да ги обработваме. Също така имате право да поискате от нас да изтрием или премахнем ваша лична информация, когато сте упражнили правото си да възразите срещу обработването ѝ.
- Да възразите срещу обработването на личните ви данни.

Повече информация може да намерите на www.hse.ie/eng/gdpr



**COVID-19
VACCINE**
Public Health
Advice

Публикувано от Началника
на служба „Здравеопазване“
(HSE) на 2-ри юли 2021 г.

За най-актуална информация
посетете: www.hse.ie



Rialtas na hÉireann
Government of Ireland